



Название: Как обращаться к людям на китайском

Уровень: неофит

Текст с пиньинем:

Wǒmen zhèlǐ jiǎng de chēngwèi yě jiù shì zhǐ rúhé chēnghu bié  
我们这里讲的称谓也就是指如何称呼别  
ren. Zěn yàng héshì de chēnghu yí ge zhōngguó rén duì wàiguó rén ér  
人。怎样合适地称呼一个中国人对  
yán kě bú shì yí jiàn róngyì de shìr. Jiǎrú yí ge rén de míngzi  
言可不是一件容易的事儿。假如一个人的名字  
jiào Wáng Lóng, nàme tā yǒu kěnéng bèi chēngwéi Wáng xiānsheng  
叫王龙，那么他有可能被称为：王先生、  
Wáng jīnglǐ, Wáng tóngzhì lǎo Wáng xiǎo Wáng xiǎo Lóng dà Lóng  
王经理、王同志、老王、小王、小龙、大龙  
Lóng gē ā Lóng děng děng. Zài shāngwù chǎnghé xuǎnzé  
、龙哥、阿龙，等等。在商务场合选择  
zhèngquè, shìdàng de chēnghu shífēn zhòngyào. Chū cì jiàn miàn duì  
正确、适当的称呼十分重要。初次见面对  
zhōngguó rén de chēngwèi kěyǐ zūnxún yǐxià jǐ zhǒng fāngshì:  
中国人的称谓可以遵循以下几种方式：

Xìng zhíwù: Zhào jīnglǐ, Zhào yuànzhǎng Zhào zhǔrèn Zhào  
姓+职务：赵经理、赵院长、赵主任、赵  
chǎngzhǎng děng.  
厂长等。

Xìng zhuānyè zhíwù: Qián jiàoshòu Qián yīshēng Qián mìshū  
姓+专业职务：钱教授、钱医生、钱秘书、  
Qián zǒng Qián zǒng jīnglǐ děng.  
钱总（钱总经理）等。

Rúguǒ duì shuō huà duìxiàng de zhíwù bú tài qīngchu, yě kěyǐ  
如果对说话对象的职务不太清楚，也可以



yòng yǐxià fāngfǎ chēnghu duìfāng:

用以下方法称呼对方:

Xìng xìngbié chēngwèi: Sūn xiānsheng Sūn tàitai Sūn nǚshì

姓+性别称谓: 孙先生、孙太太、孙女士、

Sūn xiǎojiě děng.

孙小姐等。

Zhōngguó rén de xìng míng shùnxù yǔ xīfāng bù tóng, zhōngguó

中国人的姓名顺序与西方不同，中国

rén shì xìng zài qián míng zài hòu. Tōngcháng míngzi de dì yī ge hàn

人是姓在前名在后。通常名字的第一个汉

zì shì xìng. Kěshì fānyì chéng yīngwén de shíhou yòu wǎngwǎng zūn

字是姓。可是翻译成英文的时候又往往遵

xún xīfāng xíguàn, bǎ xìng fàng zài míngzi de hòutou. Qiánmian de

循西方习惯，把姓放在名字的后头。前面的

lìzi shuō de Wáng Lóng jiù chéng le Lóng

例子说的“王龙”就成了“Long Wang (龙

Wáng. Suǒyǐ zuì ānquán de bànfǎ shì wèn qīngchū, lǐmào

王)”。所以最安全的办法是问清楚，礼貌

de wènfa yǒu: Qǐng wèn, nín guì xìng? Qǐng wèn zěnme

的问法有：“请问，您贵姓？”“请问，怎么

chēnghu nín?

称呼您？”

Lìngwài tóngzhì gēn xiǎojiě yě zài mǒu xiē chǎnghé

另外“同志”跟“小姐”也在某些场合

zēngjiā le bù tóng de hányì, shǐyòng shí yīnggāi jǐnshèn, kěyǐ

增加了不同的含义，使用时应该谨慎，可以

yòng xiānsheng nǚshì lái dàitì.

用“先生”，“女士”来代替。



Текст без пиньиня:

我们这里讲的称谓也就是指如何称呼别人。怎样合适地称呼一个中国人对外国人而言可不是一件容易的事儿。假如一个人的名字叫王龙，那么他有可能被称为：王先生、王经理、王同志、老王、小王、小龙、大龙、龙哥、阿龙，等等。在商务场合选择正确、适当的称呼十分重要。初次见面对中国人的称谓可以遵循以下几种方式：

姓+职务：赵经理、赵院长、赵主任、赵厂长等。

姓+专业职务：钱教授、钱医生、钱秘书、钱总（钱总经理）等。

如果对说话对象的职务不太清楚，也可以用以下方法称呼对方：

姓+性别称谓：孙先生、孙太太、孙女士、孙小姐等。

中国人的姓名顺序与西方不同，中国人是姓在前名在后。通常名字的第一个汉字是姓。可是翻译成英文的时候又往往遵循西方习惯，把姓放在名字的后头。前面的例子说的“王龙”就成了“Long Wang（龙王）”。所以最安全的办法是问清楚，礼貌的问法有：“请问，您贵姓？”“请问，怎么称呼您？”

另外“同志”跟“小姐”也在某些场合增加了不同的含义，使用时应该谨慎，可以用“先生”，“女士”来代替。